

淡江大學 110 學年度第 2 學期課程教學計畫表

課程名稱	日文翻譯	授課 教師	賴鈺喬 LAI YU CHIAO
	JAPANESE TRANSLATION		
開課系級	日文三 E	開課 資料	實體課程 必修 下學期 2學分
	TFJXB3E		
課程與SDGs 關聯性	SDG8 尊嚴就業與經濟發展 SDG17 夥伴關係		
系（所）教育目標			
<p>本系之教育目標在於培育具備以下能力之日語人才：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 日語聽、說、讀、寫、譯五項技能。 2. 接軌國際之能力。 3. 掌握資訊之能力。 4. 迎向未來之能力。 			
本課程對應院、系(所)核心能力之項目與比重			
<p>B. 具備日語口語表達、中日口譯的基礎能力。(比重：50.00)</p> <p>D. 具備日文作文、日文書信及中日筆譯的基礎能力。(比重：50.00)</p>			
本課程對應校級基本素養之項目與比重			
<p>2. 資訊運用。(比重：50.00)</p> <p>7. 團隊合作。(比重：50.00)</p>			
課程簡介	1.逐步口譯技巧 2.口譯職場面面觀		
	1.Consecutive interpretation skills 2.Interpretation of the workplace		

本課程教學目標與認知、情意、技能目標之對應

將課程教學目標分別對應「認知 (Cognitive)」、「情意 (Affective)」與「技能(Psychomotor)」的各目標類型。

- 一、認知(Cognitive)：著重在該科目的事實、概念、程序、後設認知等各類知識之學習。
- 二、情意(Affective)：著重在該科目的興趣、倫理、態度、信念、價值觀等之學習。
- 三、技能(Psychomotor)：著重在該科目的肢體動作或技術操作之學習。

序號	教學目標(中文)	教學目標(英文)
1	1 理解中日文表達方式的差異 2 瞭解口譯職場所需具備之能力 3 提升口譯能力	1 Understand the differences between Chinese and Japanese expressions 2 Understand the skills needed to interpret the workplace 3 Improve interpreting ability

教學目標之目標類型、核心能力、基本素養教學方法與評量方式

序號	目標類型	院、系(所)核心能力	校級基本素養	教學方法	評量方式
1	認知	BD	27	講述、討論、發表、實作、體驗、模擬	測驗、作業、討論(含課堂、線上)、實作、報告(含口頭、書面)、活動參與

授課進度表

週次	日期起訖	內容 (Subject/Topics)	備註
1	111/02/21~ 111/02/25	2/25 逐步口譯概說	
2	111/02/28~ 111/03/04	3/4 複述練習1	
3	111/03/07~ 111/03/11	3/11 複述練習2	
4	111/03/14~ 111/03/18	3/18 複述練習3	
5	111/03/21~ 111/03/25	3/25 重述練習1	
6	111/03/28~ 111/04/01	4/1 重述練習2	
7	111/04/04~ 111/04/08	4/8 教學觀摩週放假	
8	111/04/11~ 111/04/15	4/15 重述練習3	
9	111/04/18~ 111/04/22	4/22 口譯課期中考	
10	111/04/25~ 111/04/29	期中考試週	
11	111/05/02~ 111/05/06	5/6 邏輯歸納練習1	
12	111/05/09~ 111/05/13	5/13 邏輯歸納練習2	

13	111/05/16~ 111/05/20	5/20 邏輯歸納練習3	
14	111/05/23~ 111/05/27	5/27 筆記練習1	
15	111/05/30~ 111/06/03	6/3 端午節放假	
16	111/06/06~ 111/06/10	6/10 筆記練習2(繳交期末報告)	
17	111/06/13~ 111/06/17	6/17 口譯課期末考	
18	111/06/20~ 111/06/24	期末考試週	
修課應 注意事項	口譯技巧是從事日語相關工作時必備的工具,歡迎有熱情,願意學習的同學來體驗口譯的世界!		
教學設備	電腦、投影機		
教科書與 教材	老師自編教材		
參考文獻			
批改作業 篇數	篇 (本欄位僅適用於所授課程需批改作業之課程教師填寫)		
學期成績 計算方式	◆出席率： 30.0 % ◆平時評量：20.0 % ◆期中評量：20.0 % ◆期末評量：20.0 % ◆其他〈期末報告〉：10.0 %		
備考	「教學計畫表管理系統」網址： https://info.ais.tku.edu.tw/csp 或由教務處 首頁→教務資訊「教學計畫表管理系統」進入。 ※不法影印是違法的行為。請使用正版教科書，勿不法影印他人著作，以免觸法。		